

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 19 (1901)
Heft: 379

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:
Schweiz: Jährlich Fr. 6.
2^{te} Semester . . . 3.
Ausland: Zuschlag des Porto.
Es kann nur bei der Post
abonniert werden.
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:
Suisse: un an . . . fr. 6.
2^e semestre . . . 3.
Etranger: Plus frais de port.
On s'abonne exclusivement
aux offices postaux.
Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich, ausgenommen Sonn- und Feiertage. Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement. Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce. Parait 1 à 2 fois par jour, les dimanches et jours de fête exceptés.

Annoucen-Pacht: Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc. Insetionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Borgiszelle (für das Ausland 35 Cts.). Régie des annonces: Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc. Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).

Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken. — Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses. — Warenpreise. — Zölle: Norwegen. — Geschäftliche Lage in den Vereinigten Staaten von Amerika. — La population française et les industries textiles. — Ausländische Banken. — Banques étrangères.

der im Schweiz. Handelsamtsblatt Nr. 100 vom 8. April 1897, pag. 411 und 412 publizierten Thatsachen getroffen: Mitglied der Genossenschaft kann jeder werden, der sich einen Anteilschein von Fr. 10 erwirbt; mehr als 20 Anteilscheine kann ein Genossenschafter jedoch nicht erwerben. Von dem nach Abzug sämtlicher Unkosten und Abschreibungen sich ergebenden Reingewinn wird $\frac{1}{2}$ dem Reservofonds zugewendet, bis derselbe die Höhe von Fr. 10,000 erreicht hat; die andern $\frac{1}{2}$ des Reingewinnes erhalten die Mitglieder als Dividende im Verhältnis des Wertes der von ihnen bezogenen Waren. Die übrigen im Schweiz. Handelsamtsblatt publizierten Bestimmungen bleiben unverändert.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale.

Bern — Berne — Berna
Bureau Nidau.

1901. 8. November. Die Firma Johann Schmutz in Schwadernau (S. H. A. B. Nr. 10 vom 15. Januar 1894, pag. 39) ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Joh. Schmutz & Co», in Schwadernau.

8. November. Johann Schmutz, von Vechigen, und Bendicht Moser-Schmutz, von Ruppoldsried, beide wohnhaft in Schwadernau, haben unter der Firma Joh. Schmutz & Co in Schwadernau, mit Beginn auf 1. November 1901, eine Kommanditgesellschaft eingegangen. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Johann Schmutz» Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Johann Schmutz. Kommanditär mit einem Betrage von Franken zehntausend (Fr. 10,000) ist Bendicht Moser-Schmutz. Die Firma erteilt Prokura an Bendicht Moser-Schmutz. Natur des Geschäftes: Zimmererei- und Baugeschäft, Holzhandlung, Sägerei und mechanische Schreinerei. Geschäftslokal: Schwadernau.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1910. 8. November. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma F. Waldmeyer & Co Nachfolger von W^{ve} Siegfried-Merian & Sohn in Basel (S. H. A. B. Nr. 157 vom 30. April 1901, pag. 625), hat sich aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Waldmeyer & Senn Nachfolger von W^{ve} Siegfried-Merian & Sohn».

8. November. Franz Waldmeyer-Kaiser, von Basel, und Carl Senn, von Zofingen (Aargau), beide wohnhaft in Basel, haben unter der Firma Waldmeyer & Senn Nachfolger von W^{ve} Siegfried-Merian & Sohn in Basel eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem 1. November 1901 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «F. Waldmeyer & Co» Nachfolger von W^{ve} Siegfried-Merian & Sohn» übernommen hat. Natur des Geschäftes: Wein-, Liqueur- und Spirituosenhandlung, sowie Agenturen in verschiedenen Branchen. Geschäftslokal: Herbergsgasse 1.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1901. 8. November. Die Firma Wagenfabrik Schaffhausen, Henri Wyler, in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 412 vom 21. Dezember 1900, pag. 1652) ist erloschen.

Henri Wyler, von Wäldi (Thurgau), und Nicola Valentin, von Sent (Graubünden), beide in Schaffhausen, haben unter der Firma Wagen- & Sesselfabrik Schaffhausen, H. Wyler & Co in Schaffhausen eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 9. Oktober 1901 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Wagenfabrik Schaffhausen, Henri Wyler» übernommen hat. Henri Wyler ist unbeschränkt haftender Gesellschafter; Nicola Valentin Kommanditär mit dem Betrage von Fr. 15,000 (fünfzehntausend Franken). Natur des Geschäftes: Wagen- und Sesselfabrikation. Geschäftslokal: In der Grubenstrasse. Die Firma hat an den Kommanditär Prokura erteilt.

Gränbünden — Grisons — Grigioni

1901. 8. November. Inhaber der Firma Dr. A. Schauble in Arosa, welche am 1. Juli 1897 entstanden ist, ist Dr. Alfred Schauble, von Kallern (Aargau), wohnhaft in Arosa. Natur des Geschäftes: Apotheke.

8. November. Inhaber der Firma J. G. Fravi in Aandeer, welche am 1. November 1900 entstanden ist, ist Jacob Gondini Fravi, von und in Aandeer. Natur des Geschäftes: Postpferdehalterei und Landwirtschaft.

8. November. Jacob Bischofberger, von Teufen; Ernst Buntzler, von Dägerlen (Zürich), und Rudolf Hotzenköcherle, von Rongellen, alle wohnhaft in Chur, haben unter der Firma Bischofberger, Buntzler & Hotzenköcherle in Chur eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. November 1901 ihren Anfang nahm. Natur des Geschäftes: Buch- und Accidenzdruckerei. Geschäftslokal: Im Hause des Malermeisters Jacob Reinhard in der Oberrn Quader in Chur.

8. November. Die Firma Riedy-Schueani in Zuoz (S. H. A. B. Nr. 74 vom 22. Mai 1883, pag. 591) ist infolge Konkurses von Amteswegen gestrichen worden.

9. November. Die Genossenschaft unter der Firma Consumverein Rheinwald, mit Sitz in Splügen, hat in ihrer Generalversammlung vom 13. Oktober 1901 die Statuten revidiert und dabei folgende Abänderungen

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

1901. 9. November. Die Firma G. Notz, Glas- und Porzellanwarenhandlung in Weinfelden (S. H. A. B. Nr. 9 vom 10. Januar 1900, pag. 37, und Nr. 258 vom 19. Juli 1900, pag. 1035) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

9. November. Die Firma Jakob Eigenmann in Eggethof-Dünnershaus (S. H. A. B. Nr. 170 vom 22. Juni 1896, pag. 708) ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Inhaberin der Firma Wittwe Oliva Eigenmann in Eggethof-Dünnershaus, welche Aktiven und Passiven der erstern übernimmt, ist Witwe Oliva Eigenmann, geb. Gassner, von Homburg, in Eggethof. Bäckerei und Mehlhandlung, in Nr. 65.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Faido.

1901. 8. novembre. La ditta Codaghengo Nazzaro, in Cavagnago (F. u. s. di c. del 3 luglio 1883), viene cancellata per la morte del titolare.

Ufficio di Locarno.

9 novembre. La ditta individuale Innocente Bacciochi, Albergo della Posta e Caffè Ristorante in Locarno (F. u. s. di c. del 27 aprile 1901, n^o 154, pag. 614), notifica d'aver modificato la ditta come segue: Innocente Bacciochi, Albergo della Posta e Ristorante Svizzero, in Locarno.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Morges.

1901. 7 novembre. La société en nom collectif Dupuis & Felix, à Morges (F. o. s. du c. du 29 mai 1900, n^o 193, pag. 776), est dissoute; les associés en ont opéré eux-mêmes la liquidation qui est terminée; cette raison est en conséquence radiée.

8 novembre. La raison Jacques Ludy, à Morges (F. o. s. du c. du 25 novembre 1891, n^o 225, page 913), est radiée ensuite du décès du titulaire.

8 novembre. Le chef de la maison V^{ve} J. Ludy-Bodmer, à Morges, est Julie-Emilie, née Bodmer, veuve de Jacques Ludy, de Heimiswyl, au canton de Berne, domiciliée à Morges. Genre de commerce: Commerce de chaussures. Magasin: Grande Rue n^o 57.

Gené — Genève — Ginevra

1901. 7 novembre. Suivant procès-verbal signé de tous les actionnaires, la société anonyme dite Société des Maisons hygiéniques de Sècheron, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 20 juin 1899, page 819), réunie en assemblée générale le 5 septembre 1901, a décidé de porter le capital social de cent mille francs à cent cinquante mille francs (fr. 150,000) par l'émission de cent nouvelles actions de fr. 500 nominatives, toutes souscrites et entièrement libérées. Dans la même assemblée, Joseph Vailly, entrepreneur de serrurerie, aux Eaux-Vives, a été désigné comme administrateur, en remplacement de Jean Vailly, décédé.

Summarische Uebersicht über die Wochensituationen der schweiz. Emissionsbanken. Résumé des situations hebdomadaires des banques d'émission suisses.

Zahlen in Tausenden Franken verstanden. — Chiffres en milliers de francs.

| | Effektive Zirkulation Circulation effective | Totaler Barvorrat Encaisse totale | Ungedeckter Zirkulation Circul. non couv. | Verfügb. Barschaft Encaisse dispon. |
|---|--|--------------------------------------|--|--|
| 1900 | | | | |
| Durchschnitt - Moyenne | 200,500 | 108,905 | 91,596 | 22,286 |
| Maxima | 226,270 | 111,393 | 114,877 | 26,139 |
| Minima | 184,451 | 106,328 | 76,477 | 17,268 |
| 1901 | | | | |
| 1.—3. Quartal - trimestre. | | | | |
| Durchschnitt - Moyenne | 195,778 | 114,321 | 81,457 | 29,279 |
| Maxima | 220,874 | 125,843 | 108,188 | 41,522 |
| Minima | 186,688 | 110,735 | 66,646 | 18,765 |
| 4. Quartal - 4^{me} trimestre. | | | | |
| 5. Oktober - 5 octobre | 200,726 | 128,400 | 72,326 | 41,375 |
| 12. Oktober - 12 octobre | 199,004 | 128,866 | 70,188 | 42,105 |
| 19. Oktober - 19 octobre | 196,448 | 129,836 | 66,612 | 43,254 |
| 26. Oktober - 26 octobre | 198,054 | 128,860 | 69,194 | 42,257 |
| 2. November - 2 novembre | 208,051 | 126,108 | 81,943 | 38,438 |
| 9. November - 9 novembre | 213,218 | 125,143 | 88,075 | 36,176 |

Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken (inkl. Zweiganstalten) vom 9. November 1901.
 Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses (y compris les succursales) du 9 novembre 1901.

| Nr. | Firma Raison sociale | Noten — Billets | | Gesetzliche Barschaft, inbegriffen das Guthaben bei der Abrechnungsstelle Espèces ayant cours légal, y compris l'avoir à la chambre de compensation | | | Noten anderer schweiz. Emissionsbanken Billets d'autres banques d'émission suisses | | Uebrigere Kassabestände Autres valeurs en caisse | | Total | |
|---------------------------|--|-----------------|---------------|--|-------------|-----|---|-----------|---|-------------|-------|--|
| | | Emission | Circulation | Fr. | Fr. | Ct. | Fr. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | |
| 1 | St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen | 13,200,000 | 13,137,900 | 5,255,160 | 2,394,130 | — | 534,650 | 60,689 | 65 | 8,244,579 | 65 | |
| 2 | Basellandschaftl. Kantonalbank, Liestal | 1,885,000 | 1,820,150 | 728,060 | 351,930 | — | 116,800 | 20,155 | 85 | 1,216,945 | 85 | |
| 3 | Kantonalbank von Bern, Bern | 18,000,000 | 16,859,800 | 6,748,920 | 4,539,190 | — | 1,138,550 | 98,276 | 21 | 12,514,936 | 21 | |
| 4 | Banca cantonale ticinese, Bellinzona | 1,900,000 | 1,890,850 | 756,340 | 149,960 | — | 70,700 | 117,688 | 93 | 1,094,688 | 93 | |
| 5 | Bank in St. Gallen, St. Gallen | 17,100,000 | 16,779,600 | 6,711,840 | 1,509,930 | — | 496,450 | 8,064 | — | 8,726,284 | — | |
| 6 | Crédit agr. et ind. de la Broye, Estavayer | 900,000 | 882,500 | 353,000 | 81,675 | — | 28,750 | 2,896 | 14 | 466,321 | 14 | |
| 7 | Thurg. Kantonalbank, Weinfelden | 4,750,000 | 4,710,450 | 1,884,180 | 626,950 | — | 386,000 | 156,396 | 62 | 3,051,466 | 62 | |
| 8 | Aargauische Bank, Aarau | 5,700,000 | 5,651,800 | 2,260,720 | 906,875 | — | 94,900 | 13,116 | 63 | 3,274,611 | 63 | |
| 9 | Toggenburger Bank, Lichtensteig | 950,000 | 923,700 | 369,480 | 138,155 | — | 284,550 | 71,182 | 31 | 863,367 | 31 | |
| 10 | Banca della Svizzera italiana, Lugano | 1,900,000 | 1,893,950 | 757,580 | 173,165 | — | 24,750 | 51,295 | 62 | 1,006,790 | 62 | |
| 11 | Thurgauische Hypothekenbank, Frauenfeld | 1,000,000 | 947,600 | 379,040 | 255,025 | — | 139,700 | 35,060 | 55 | 806,815 | 55 | |
| 12 | Graubündner Kantonalbank, Chur | 3,800,000 | 3,755,200 | 1,502,080 | 558,525 | — | 140,000 | 17,895 | 01 | 2,018,500 | 01 | |
| 13 | Luzerner Kantonalbank, Luzern | 5,700,000 | 5,590,400 | 2,236,160 | 1,124,805 | — | 415,050 | 25,667 | 03 | 3,850,682 | 03 | |
| 14 | Banque du Commerce, Genève | 22,800,000 | 22,546,100 | 9,018,440 | 2,197,485 | — | 121,450 | 58,725 | 65 | 11,936,100 | 65 | |
| 15 | Appenzel A.-Rh. Kantonalbank, Herisau | 2,850,000 | 2,801,150 | 1,120,460 | 335,255 | — | 112,500 | 21,403 | 26 | 1,539,618 | 26 | |
| 17 | Bank in Basel, Basel | 22,800,000 | 22,592,900 | 9,087,160 | 4,358,870 | — | 933,800 | 69,994 | 79 | 14,399,824 | 79 | |
| 18 | Bank in Luzern, Luzern | 4,750,000 | 4,673,300 | 1,869,320 | 901,205 | — | 90,150 | 107,476 | 41 | 2,968,151 | 41 | |
| 21 | Zürcher Kantonalbank, Zürich | 28,200,000 | 27,695,650 | 11,038,260 | 9,138,155 | — | 718,000 | 168,527 | 53 | 21,062,942 | 53 | |
| 23 | Bank in Schaffhausen, Schaffhausen | 3,325,000 | 3,265,700 | 1,306,280 | 316,580 | — | 834,800 | 64,494 | 02 | 2,522,164 | 02 | |
| 24 | Banque cantonale fribourgeoise, Fribourg | 1,153,700 | 1,153,150 | 461,260 | 144,090 | — | 114,850 | 6,549 | 95 | 726,749 | 95 | |
| 26 | Banque cantonale vaudoise, Lausanne | 11,400,000 | 10,725,050 | 4,290,020 | 1,486,410 | — | 727,000 | 115,893 | 85 | 6,619,233 | 85 | |
| 27 | Ersparniskasse des Kantons Uri, Altdorf | 1,425,000 | 1,400,250 | 560,100 | 136,890 | — | 54,600 | 6,130 | 74 | 757,270 | 74 | |
| 28 | Kant. Spar- u. Leihkasse von Nidw., Stans | 950,000 | 943,500 | 377,400 | 97,345 | — | 69,700 | 4,184 | 70 | 548,329 | 70 | |
| 30 | Banque cantonale neuchâtoise, Neuchâtel | 7,800,000 | 7,452,700 | 2,991,080 | 661,235 | — | 336,800 | 4,917 | 16 | 3,963,582 | 16 | |
| 31 | Banq. commerciale neuchâtoise, Neuchâtel | 7,600,000 | 7,543,400 | 3,017,360 | 406,750 | — | 106,550 | 12,566 | 12 | 3,543,166 | 12 | |
| 32 | Schaffhauser Kantonalbank, Schaffhausen | 2,375,000 | 2,333,400 | 933,560 | 336,755 | — | 330,100 | 42,899 | 88 | 1,643,114 | 88 | |
| 33 | Glerner Kantonalbank, Glarus | 2,375,000 | 2,368,900 | 947,560 | 214,020 | — | 10,550 | 20,770 | — | 1,192,900 | — | |
| 34 | Solothurner Kantonalbank, Solothurn | 4,750,000 | 4,643,850 | 1,857,540 | 608,050 | — | 382,300 | 29,634 | 69 | 2,877,524 | 69 | |
| 35 | Obwaldner Kantonalbank, Sarnen | 950,000 | 942,850 | 377,140 | 96,110 | — | 25,000 | 4,666 | 20 | 502,916 | 20 | |
| 36 | Kantonalbank Schwyz, Schwyz | 2,850,000 | 2,827,250 | 1,180,900 | 314,820 | — | 12,700 | 14,558 | 38 | 1,472,978 | 38 | |
| 37 | Credito Ticinese, Locarno | 2,137,500 | 2,117,400 | 846,960 | 213,010 | — | 35,400 | 34,857 | 62 | 1,130,227 | 62 | |
| 38 | Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg | 4,750,000 | 4,740,450 | 1,896,180 | 230,085 | — | 85,900 | 14,525 | 08 | 2,226,690 | 08 | |
| 39 | Zuger Kantonalbank, Zug | 2,850,000 | 2,837,900 | 1,136,160 | 258,035 | — | 59,550 | 11,561 | 53 | 1,464,106 | 53 | |
| 40 | Banca popolare di Lugano, Lugano | 1,900,000 | 1,886,400 | 754,360 | 159,625 | — | 85,650 | 34,148 | 60 | 973,978 | 60 | |
| 41 | Basler Kantonalbank, Basel | 10,000,000 | 9,431,650 | 3,772,660 | 907,645 | — | 125,150 | 24,874 | 24 | 4,830,329 | 24 | |
| 42 | Appenzel I.-Rh. Kantonalbank, Appenzel | 750,000 | 749,950 | 299,980 | 49,095 | — | 16,000 | 9,310 | 71 | 374,355 | 71 | |
| Stand am 2. November 1901 | | 227,276,300 | * 222,416,750 | 88,966,700 | 36,175,735 | — | † 9,198,660 | 1,552,780 | 16 | 135,893,865 | 16 | |
| Etat au 2 novembre | | 224,320,000 | 219,175,150 | 87,670,060 | 38,437,555 | — | 11,123,900 | 1,753,614 | 41 | 138,990,129 | 41 | |
| | | + 2,956,200 | + 8,241,600 | + 1,296,640 | + 2,261,820 | — | + 1,925,250 | + 203,884 | 25 | + 3,096,264 | 25 | |

* Wovon in Ab- Fr. 1000 Fr. 12,776,000 Ausgewiesene Zirkulation) Noten in Händen Dritter) Fr. 213,218,100. — Gold — Or. Fr. 113,752,405. —
 schnitten von „ 500 „ 26,936,500 Circulation accusée „ Fr. 222,416,750. — Billets en mains de tiers) Fr. 213,218,100. — Silber — Argent. „ 11,410,030. —
 * Dont en cou- „ 100 „ 131,068,600 Noten in Kassa der Banken) Billets chez les banques) „ 9,198,650. — Gesetzliche Barschaft „ 125,142,435. —
 pures de . . . „ 50 „ 51,635,650 Billets en mains de tiers) Fr. 213,218,100. — Ugedeckte Zirkulation) Circulation non couverte) Fr. 88,075,675. —
 Fr. 222,416,750 Encaisse métallique Fr. 125,142,435. —
 Stand am 2. November 1901 Fr. 208,051,250. — Fr. 81,943,635 — Fr. 126,107,615. —
 Etat au 2 novembre

† Wovon für Fr. 1,392,000. — bei der Abrechnungsstelle in Zürich deponiert.
 † Dont frs. 1,392,000. — déposés à la chambre de compensation à Zurich.

Spezieller Ausweis der schweiz. Emissionsbanken mit beschränktem Geschäftsbetrieb.
 Etat spécial des banques d'émission suisses avec opérations restreintes.

(Artikel 15 und 16 des Gesetzes). Vom 9. November 1901. — Du 9 novembre 1901. (Articles 15 et 16 de la loi.)

| Nr. | Firma Raison sociale | Noten-Emission Emission | Notendeckung nach Art. 15 des Gesetzes — Couverture suivant l'article 15 de la loi | | | | Total | | |
|---------------------------|--------------------------------|----------------------------|--|--|---|---|----------------|---|---|
| | | | Noten anderer schweizerischer Emissionsbanken Billets d'autres banques d'émission suisses | Cheque, innert 8 Tagen fällige Depot- u. Kassascheine von Banken Chèques, bons de caisse et de dépôt de banques, échéant dans les 8 jours | Innert 4 Monaten fällige — Echéant dans les 4 mois Schweizer Wechsel Effets sur la suisse | Anland-Wechsel Effets sur l'étranger | | Lombard-Wechsel Avances sur nantissement | Schweiz. Staatskassenscheine, Obligationen und Coupons Bons de caisse d'états suisses, obligations des dits états et leurs coupons |
| 5 | Bank in St. Gallen | 17,100,000 | 496,450 | — | 5,287,187. 80 | 1,780,632. 30 | 5,502,110. — | — | 13,066,380. 10 |
| 14 | Banque du Commerce à Genève | 22,800,000 | 121,450 | — | 12,969,508. 20 | 3,218,914. 25 | 1,204,100. — | 300,000. — | 17,813,972. 45 |
| 17 | Bank in Basel | 22,800,000 | 933,800 | — | 12,527,094. 46 | 3,765,765. 93 | 9,463,099. 50 | — | 26,689,759. 89 |
| 31 | Banque commerciale neuchâtoise | 7,600,000 | 106,550 | — | 6,189,862. 49 | 568,873. 65 | 489,305. — | — | 7,354,691. 14 |
| Stand am 2. November 1901 | | 70,300,000 | 1,668,250 | — | 36,973,652. 95 | 9,384,186. 13 | 16,658,614. 50 | 300,000. — | 64,924,708. 58 |
| Etat au 2 novembre | | 70,300,000 | 2,191,250 | — | 34,065,544. 07 | 8,093,746. 29 | 16,557,884. 50 | 1,300,000. — | 62,208,424. 86 |
| | | — | — 533,000 | — | + 2,908,108. 88 | + 1,240,439. 84 | + 100,730. — | + 1,000,000. — | + 2,716,278. 72 |

Aktiven — Actif Passiven — Passif

| Nr. | Firma Raison sociale | Gesetzliche Barschaft Espèces ayant cours légal | | Notendeckung n. Art. 15 des Gesetzes Couverture d. billets suiv. l'art. 15 de la loi | | Uebrigere kurzfristige dispon. Guthaben Autres créances disponibles à courte échéance | | Total | Noten-Zirkulation Billets en circulation | | In längst 8 Tagen zahlbare Schulden Engagements échéant dans les huit jours | | Wechsel-Schulden Engagements sur effets de change | | Total |
|---------------------------|--------------------------------|--|-----|---|-----|--|-----|-----------------|---|----------------|--|-----|--|----------------|-------|
| | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | Fr. | Ct. | |
| 5 | Bank in St. Gallen | 8,221,770. — | — | 13,066,880. 10 | — | 413,500. 14 | — | 21,701,650. 24 | 16,779,600 | 797,062. 41 | — | — | — | 17,576,662. 41 | |
| 14 | Banque du Commerce à Genève | 11,215,925. — | — | 17,813,972. 45 | — | 991,498. 45 | — | 30,021,390. 90 | 22,546,100 | 2,308,983. 50 | — | — | — | 24,855,083. 50 | |
| 17 | Bank in Basel | 13,396,030. — | — | 26,689,759. 89 | — | 1,454,619. 04 | — | 41,540,408. 93 | 22,592,900 | 6,088,139. 53 | — | — | — | 28,681,039. 53 | |
| 31 | Banque commerciale neuchâtoise | 3,424,110. — | — | 7,354,691. 14 | — | 109,162. 73 | — | 10,887,963. 87 | 7,643,400 | 688,630. 84 | — | — | — | 8,132,030. 84 | |
| Stand am 2. November 1901 | | † 36,257,835. — | — | 64,924,703. 58 | — | 2,968,775. 36 | — | 104,151,313. 94 | 69,462,000 | 9,782,516. 28 | — | — | — | 79,244,516. 28 | |
| Etat au 2 novembre | | 36,081,245. — | — | 62,208,424. 86 | — | 4,650,143. 49 | — | 102,939,313. 35 | 69,154,600 | 10,168,483. 77 | — | — | — | 79,323,083. 77 | |
| | | + 176,590. — | — | + 2,716,278. 72 | — | + 1,681,368. 13 | — | + 1,211,500. 59 | + 307,400 | + 885,667. 49 | — | — | — | + 78,267. 49 | |

† Ohne Fr. 38,305. 16 Scheidemünzen und nicht taxierte fremde Münzen. — † Sans fr. 38,305. 16 monnaies d'appoint et monnaies étrangères non taxées.
 9. November 1901. — Offizieller Diskontsatz der schweizerischen Emissionsbanken: 3 1/2 %, gültig seit 11. Juli 1901.
 9 novembre 1901. — Taux d'escompte officiel des banques d'émission suisses: 3 1/2 %, valable depuis le 11 juillet 1901.

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle

Warenpreise.

Die Sauerbeck'schen Index-Nummern der Preise von 45 Hauptartikeln bewegten sich wie folgt, wenn man den Durchschnitt der 11 Jahre 1867-77 = 100 nimmt:

| Durchschnitt | | Monats-Nummern | |
|----------------|-----------|-----------------------|--|
| 1878-1887 = 79 | 1884 = 76 | Dezember 1889 = 73,7 | |
| 1891-1900 = 66 | 1889 = 72 | Februar 1895 = 60,0 | |
| | 1896 = 61 | Juli 1896 = 59,2 | |
| | 1897 = 62 | Oktober 1900 = 74,7 | |
| | 1898 = 64 | Dezember 1900 = 73,4 | |
| | 1899 = 68 | März 1901 = 71,0 | |
| | 1900 = 75 | Juni 1901 = 69,8 | |
| | | September 1901 = 69,6 | |
| | | Oktober 1901 = 69,6 | |

Im verflossenen Monat blieben die meisten Getreidesorten so ziemlich unverändert und nur Gerste war ein wenig teurer. Alle Fleischarten waren etwas billiger, Butter dagegen höher. Zucker fiel nochmals, und am Schluss des Monats war Rübenzucker nur 7 s. 1/4 d. gegen 7 s. 6 d. im September wert, während Brasil Kaffee von 30 s. auf 34 s. 6 d. per cwt. stieg. Unter Mineralprodukten war Eisen fest und Kupfer und Zinn waren etwas höher, während Blei zurückgieng. Hauskohlen in London blieben unverändert, der Export-Preis von Kohlen war etwas niedriger.

In der Gruppe von Textilstoffen giengen Baumwolle, Flachs und Jute herunter, Wolle behauptete kaum die September-Preise, Manila Hanferfuhr dagegen einen nochmaligen Aufschlag. Unter den verschiedenen Rohstoffen besserten sich die Preise für Petroleum, während im übrigen keine Veränderung durchschnittlich stattfand.

Trennt man Nahrungsmittel und Rohstoffe, so erhält man folgenden Vergleich (1867-77 = 100):

| | 1878-87 Detschn. | 1891-00 Detschn. | 1895 Febr. | 1896 Juli | 1900 Febr. | 1900 Dez. | 1901 Sept. | 1901 Oktober |
|----------------|---------------------|---------------------|---------------|--------------|---------------|--------------|---------------|-----------------|
| Nahrungsmittel | 84 | 38 | 63,8 | 60,0 | 65,8 | 69,2 | 66,5 | 66,3 |
| Rohstoffe | 76 | 65 | 57,0 | 58,6 | 81,9 | 76,5 | 71,8 | 72,0 |

Silber. — Die Preise und Index-Nummern von Silberwaren wie folgt (das alte Verhältnis von 1 Gold zu 15 1/2 Silber oder 60,84 d. pro oz. = 100):

| Durchschnitt | 1891-1900 | Preis | Index-Nummer |
|--------------|-----------|---------|--------------|
| Ende August | 1897 | 23 7/8 | 32,6 |
| Dezember | 1900 | 29 1/16 | 39,2 |
| Juni | 1901 | 27 1/4 | 48,6 |
| September | 1901 | 26 1/16 | 44,8 |
| Oktober | 1901 | 26 1/16 | 44,3 |

Sauerbeck hat bei früheren Gelegenheiten schon auf die Silber-Nachfrage für Münzwecke von seiten Russlands aufmerksam gemacht, und giebt nun eine Aufstellung der Ausmünzungen, indem er die spanischen, welche auch sehr bedeutend waren, beifügte (nur Münzen von hohem Korn, nämlich 1 1/2 + 1/4 Rubel und Peseta-Stücke, da die kleinern Scheidemünzen meist aus zurückgezogenen alten Münzen geprägt wurden):

Ausmünzung von Silber:

| | Russland Mill. Rubel | Spanien Mill. Pesetas |
|-------|-------------------------|--------------------------|
| 1895 | 4,6 | 6,9 |
| 1896 | 39,9 | 16,2 |
| 1897 | 67,9 | 30,9 |
| 1898 | 37,7 | 65,1 |
| 1899 | 37,2 | 204,9 |
| 1900 | 5,3 | — |
| Total | 192,6 | 324,0 |

Rechnet man diese Beträge um in Kilos fein zu 18 Gramm per Rubel und 4 1/2 Gramm per Peseta (22 1/2 Gramm per 5 Peseta-Stück), so vergleichen sich die erforderten Quantitäten wie folgt mit der Schätzung der ganzen Silber-Produktion (tausend Kilos fein):

| | Produktion '000 Kilo fein | Prägungen in Russland u. Spanien '000 Kilo fein | Prozent der Produktion | Durchschnittspreis von Silber d. per oz. Standard |
|------|------------------------------|---|---------------------------|---|
| 1895 | 5,211 | 114 | 2,2 | 29 7/8 |
| 1896 | 4,886 | 790 | 16,1 | 30 3/4 |
| 1897 | 4,991 | 1,361 | 27,3 | 27 1/16 |
| 1898 | 5,389 | 972 | 18,0 | 26 1/16 |
| 1899 | 5,202 | 1,592 | 30,6 | 27 1/16 |
| 1900 | 5,560* | 96 | 1,7 | 28 1/4 |

* Provisorische Schätzung.

Man ersieht hieraus, dass die beiden Staaten während der 4 Jahre 1896-99 zwischen 16 und 30% der ganzen Silber-Produktion absorbierten. Im letzten Jahr waren die Ausmünzungen in Russland nur noch sehr klein und das in diesem Jahr bezogene Quantum scheint auch ganz unwichtig zu sein, während man in Spanien die Ausprägung von 5 Peseta-Stücken vollständig eingestellt hat. Auf der anderen Seite hatte man im letzten Jahr die grosse Nachfrage für die indische Münze und das Netto-Quantum der Ausprägungen belief sich (nach Abzug der zurückgezogenen Münzen) im Finanzjahr 1900-1901 auf ca. 150 Mill. Rupien oder 1,600,000 kg fein.

Es dürfte wohl einigen Wert haben, diese verschiedenen Zahlen zu vergleichen, da eine Extra-Nachfrage von irgendwelcher Bedeutung für Münzwecke nicht mehr erwartet werden kann. Alle Länder mit effektiver oder nomineller Goldwährung haben mehr Silber, als sie gebrauchen können, besonders die Ver. Staaten, Frankreich, Spanien, Belgien, Italien, Holland, Deutschland und Oesterreich. Die Silber-Produktion ist daher nur auf die Nachfrage der Industrie, auf die Ausprägungen von Scheidemünzen und auf den Bedarf von Indien und China angewiesen.

Zölle — Donanes.

Norwegen. Das Storting hat am 14. Oktober folgende Erhöhungen des Einfuhrzollens auf Tabak, Cigarren und Cigaretten, mit Wirkung vom 15. d. M. ab, beschlossen:

| Waren | Alter | | Neuer | |
|---|---------------|---------------|---------------|---------------|
| | Minimalltarif | Maximalltarif | Minimalltarif | Maximalltarif |
| Tabakstengel | 1.75 | 2.25 | 2.— | 3.— |
| Tabakblätter, unsanierte, und Karotten | 1.75 | 2.25 | 1.75 | 2.25 |
| Tabakblätter, sanierte | 1.75 | 2.25 | 1.75 | 2.25 |
| Schnupftabak | 3.— | 3.80 | 4.— | 5.— |
| Cigarren und Cigaretten | 5.— | 6.— | 5.— | 6.— |
| Rauch- und Kautabak, sowie alle andern Tabakfabrikate | 2.10 | 2.70 | 3.— | 4.— |

Verschiedenes — Divers.

Geschäftliche Lage in den Ver. Staaten von Amerika. Die «N. Y. H. Z.» schreibt in ihrer Wochenschau vom 2. November: Das hervorsteckende Moment der Gesamtsituation ist die hohe Aktivität in den leitenden Industrien des Landes, die sämtlich bis Ende des Jahres und zumeist weit in das

neue Jahr hinein mit Ordres reichlich versehen sind. In der als geschäftlicher Barometer geltenden Eisen- und Stahlbranche wird der enorme Konsumbedarf als Anregung für zahlreiche neue Unternehmungen sowie Erweiterungen der vorhandenen Fabriken und Werke, und herrschen sogar Gerüchte von der bevorstehenden Gründung einer Konkurrenz-Unternehmung für den Stahltrast. Die stete Zunahme an industriellen Unternehmungen aller Art stellt an die Kohlen-Gesellschaften so hohe Anforderungen, dass die Ausbeute der Kohlengruben des Landes in diesem Jahr die des letzten Jahres, mit der bisher grössten Produktion, noch übertrifft. Unter solchen Umständen haben die Eisenbahnen einen enormen Güterverkehr zu bewältigen und erzielen Einnahmen, die stetig die des höchst geschäftreichen Vorjahres übersteigen. Trotz steter Vermehrung und Verbesserung des Fahrparkes der Bahnen erweisen sich die vorhandenen Transportmittel für das ungeheure Frachtangebot als unzulänglich, so dass die Ablieferung der fertigen Ware sich verzögert und an Rohmaterial zur Verarbeitung sowie an Heizmaterial solcher Mangel herrscht, dass Fabriken und Hüttenwerke in verschiedenen Teilen des Landes sich zur Beschränkung oder Einstellung des Betriebes genötigt sehen.

In scharfem Kontrast dazu steht die Lage des Ocean-Transport-Geschäftes, in welchem einem Ueberangebot an Frachtgelegenheit grosser Mangel an zu befördernder Fracht gegenübersteht. Nicht nur, dass die derzeitige geschäftliche Depression in Europa die Ausland-Nachfrage nach amerikanischen Produkten stark vermindert hat, trägt auch der Minder-Ausfall der Mais- und Baumwollernte sowie der hohe Preis für diese Stapelprodukte zu der Depression im Ocean-Frachtenmarkt bei. Als Folge davon sind die Seefrachtraten die niedrigsten seit langem Jahren. Soweit jedoch Inland-Geschäft in Betracht kommt, herrscht volles Vertrauen in die Zukunft; in allen Handelszweigen übersteigen die diesjährigen Transaktionen die des Vorjahres und auch dem Herannahen der Kongress-Session sieht man diesmal in Geschäftskreisen mit mehr Gleichmut als üblich entgegen.

In der Textilwaren-Branche sind als Kennzeichen der Situation erwähnenswert: das Drängen der Jobbers auf prompte Lieferung seitens der Fabrikanten von Stapelartikeln, sowie die ungewöhnlich frühzeitige Lebhaftigkeit der Transaktionen in Fantasie-Waren für das Feiertags-Geschäft. Die neuesten Nachrichten aus Fall River lauten einer Beilegung der drohenden Arbeiterschwierigkeiten günstiger. Während in Stapelartikeln der Baumwoll-Branche enorme Transaktionen zu erhöhten Preisen gemeldet werden, ist die Kaufbewegung in schweren Wollenwaren, des unsaisonmässigen Wetters wegen, eine langsame. Doch meldet die American Woolen Co., das Produkt einer ganzen Anzahl ihrer Fabriken sei auf Monate hinaus vergeben. Von Stapelprodukten hat Baumwolle infolge Zunahme der Erntebewegung und andauernd warmer Witterung im Süden im Preise nachgegeben. Wolle behauptet sich stetig, trotz schwacher Nachfrage seitens der vorläufig noch genügend versorgten Fabrikanten, während von Cerealien Mais seitens der Spekulation mehr Beachtung findet als Weizen. Von Groceries ist Kaffee in matter Tendenz, während der Zuckermarkt ruhig und unverändert ist. Die Versendungen von Schuhwaren überstiegen in letzter Woche die im Vorjahr um 20,000 Kisten, und Leder und Häute behaupten sich auf den höchsten Preisen des Jahres. Die Eisen- und Stahl-Situation kennzeichnet sich durch phänomenale Aktivität, auf deren Andauer bis in das kommende Jahr hinein man mit Sicherheit rechnen darf.

La population française et les industries textiles. La direction du travail au ministère du commerce a analysé au point de vue des industries et professions les résultats du recensement du 29 mars 1896.

Les industries lainières sont en France les plus importantes des industries textiles; elles occupaient en 1896 pres de 200,000 personnes: plus de 40,000 dans les cardages, peignages et filatures; le reste, presque en totalité, dans les tissages, la fabrication du drap et des étoffes de nouveauté entrant pour pres de 70,000 personnes.

L'industrie cotonnière occupe le second rang avec plus de 150,000 personnes, non compris celles occupées à la fabrication de la toile, dont les trois quarts travaillent dans les tissages de coton.

Les industries de la soie n'arrivent qu'au troisième rang avec 136,000 personnes environ, dont plus de 80,000 au tissage; mais dans ce chiffre n'est pas comprise la fabrique de rubans qui est classée à part avec la passementerie. Le moulinage emploie 18,000 personnes, la filature de la soie 14,400, la filature de déchets de soie plus de 4000.

L'industrie linrière, en y comprenant le travail des succédanées, chanvre, jute, etc., et la fabrication de la toile occupent plus de 100,000 personnes. Les fabriques de toile qui très souvent possèdent des filatures, sont comprises dans ce nombre pour 67,000.

La teinture, l'apprêt, le blanchiment, l'impression des fils et tissus de toute nature occupent pres de 50,000 personnes.

Les fabriques de bonneterie pres de 60,000.

Les fabriques de dentelles, guipures et broderies pres de 100,000, dont plus de la moitié travaillent à domicile.

Enfin, les fabriques de dentelles, passementerie et rubans occupent plus de 50,000 personnes.

Le Bulletin des soies et des soieries complète ces statistiques d'ensemble, qui fournissent un aperçu approximatif de l'importance comparative des diverses industries textiles, par des chiffres plus détaillés en ce qui concerne l'industrie de la soie.

Le nombre des personnes employées, se divise ainsi:

| | Nombre total de personnes occupées |
|--|---------------------------------------|
| Filature de la soie | 14,400 |
| Moulinage de la soie | 18,100 |
| Peignerie et carderie de bourre de soie | 1,100 |
| Filature de déchets de soie et de soie artificielle | 4,100 |
| Ouvriers en soie (sans indication de nature du travail) | 5,300 |
| Dévidage, cannetage, pliage de la soie | 10,100 |
| Tissage de la soie | 75,100 |
| Fabrique de soie à bluter | 600 |
| Fabrique de velours de soie | 6,400 |
| Fabrique de soieries préparant seulement pour le tissage | 1,400 |
| Tireur-polisseur de soie | 600 |
| | 136,800 |

Ausländische Banken. — Banques étrangères.

Oesterreichisch-Ungarische Bank.

| | 31. Oktober. | 7. November. | 31. Oktober. | 7. November. |
|-----------------|---------------|---------------|-------------------|---------------|
| | Kronen | Kronen | Kronen | Kronen |
| Metallbestand | 1,356,224,705 | 1,855,882,491 | Notencirkulation | 1,597,989,580 |
| Wechsel: | | | | 1,563,886,300 |
| auf das Ausland | 59,532,379 | 59,960,182 | Kurzfall-Schulden | 159,320,088 |
| auf das Inland | 386,992,944 | 386,714,910 | | 175,317,545 |

Annoncen-Facht:
Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.

Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

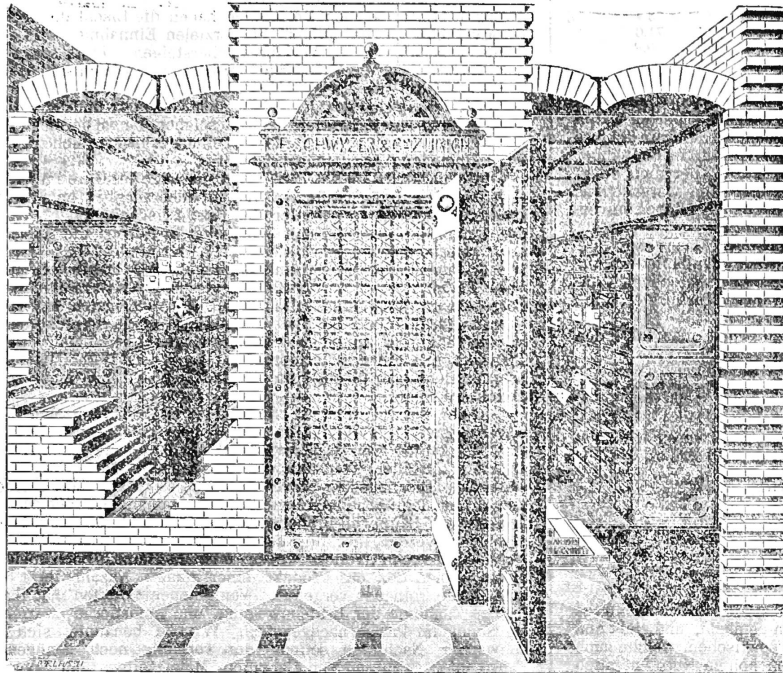
Régie des annonces:
Rodolphe Mosse, Zürich, Berne, etc.

Emil Schwyzer & Co., Albisrieden, Zürich.

vormals Cosulich-Sitterding,

Aelteste und grösste Fabrik der Schweiz für

Geldschrank- und Tresorbau. Gegründet 1840.



Archiv- und Bank-Einrichtungen.

Safe-Deposits.

Panzer-Kassen. Panzer-Thüren. Panzer-Gewölbe.

Detalliert ausgearbeitete Projekte mit Kostenberechnung, technische Ratschläge etc. kostenfrei.

Zahlreiche Referenzen von Banken und Privaten.

Illustrierte Preislisten franko ins Haus. (861)

Telephon Nr. 961.

C^{ie} des Chemins de Fer Electriques Veveysans

MM. les actionnaires de la Compagnie du Chemin de fer Vevey-Blonay-Chamby et de la Compagnie du Chemin de fer Vevey-Châtel-St-Denis, ainsi que les souscripteurs d'actions de la nouvelle compagnie (fusion des deux compagnies prénommées) sont convoqués en

assemblée générale

pour lundi, 25 novembre 1901, à 2 heures après-midi, à l'Hôtel-de-Ville de Vevey.

Ordre du jour:

- 1° Constitution de la société conformément au code fédéral des obligations et constatations légales.
- 2° Adoption des statuts.
- 3° Nomination du conseil d'administration.
- 4° Nomination des contrôleurs. (1845)
- 5° Propositions individuelles.

Vevey, le 11 novembre 1901.

Les conseils d'administration.

Die

Eidgenössische Bank A.-G.

(Aktienkapital Fr. 25,000,000),

Zürich,

und Comptoirs in St. Gallen, Basel, Bern, Chaux-de-Fonds, Lausanne, Vevey, Genève,

macht Vorschüsse auf prima Wertschriften und Waren gegen Obligo oder in Konto-Korrent und eröffnet **Kredite** mit oder ohne Hinterlagen zu coulanten Bedingungen, nimmt **Gelder** an in:

provisionsfreiem Check-Conto, dato à 2%, mit jederzeitiger Verfügbarkeit des Guthabens.

Die Direktion,

Zürich, Bahnhofstrasse 17.

(822)

Buchdruckerei JENT & Co in Bern. — Imprimerie Jent & Co à Berne.

Amerik. Buchführung lehrt gründlich durch Unterrichtsbriefe. Erfolg garantiert. Verlangen Sie Gratisprospekt. (1621)
H. Frisch, Bücherexperte, Zürich.

Offerte an alleinstehende

Personen.

In prächtig gelegenen ruhigem Landgute am Fusse des Rigi findet alleinstehender Herr oder Dame dauernde, freundl. Aufnahme bei kleinerer, einfacher Familie. Liebreiches, rücksichtsvolles Entgegenkommen bei guter Pflege wird zugesichert! Auf Wunsch Familienanschluss! Gelegenheit für leichte, beliebige Beschäftigung.

Gefl. Offerten sub Z J 7859 an Rudolf Mosse, Zürich. (1852)

Kaufmännischer Verein in Frankfurt (Main).

Für Prinzipale und Mitglieder

kostenfreie Stellenvermittlung

Bisher über **47,000 Stellen** besetzt. Empfehlenswerte Bewerber aller Branchen stets gesucht. (1264)

Gesucht

Vertretung

von Firmen jeder Branche für die Ostschweiz. — Gef. Offerten unter Chiffre Za G 1259 an Rudolf Mosse in St. Gallen. (1659)



Sacs en coutil extra forts, toutes dimensions, avec ou sans couture, pour (1495)

Transports d'argent

F. Emile Müller & Co,

tissage de toiles fil et mi-fil, Langenthal, Berne.

Adresse gratis s. v. pl.

Mailand. HOTEL REICHMANN

im Centrum der Stadt, beim Domplatz.

Zimmer von Fr. 3.50 an inkl. Licht und Bedienung.

Centralheizung. Lift.

(1618)

Paul Elwert, Besitzer.

Avertissement.

Nous portons à connaissance que MM. Sassella Frères à Zurich II, violant notre statut d'association, ont fait des encaissements directs, et que M. Charles Sassella ne fonctionne plus comme voyageur de notre syndicat. MM. Sassella n'avaient jamais le droit d'encaisser des crédits de notre syndicat. Mais maintenant vu qu'ils l'ont fait, nous avisons toutes les personnes qui doivent à notre syndicat de ne rien payer à MM. Sassella, notifiant en même temps qu'un paiement semblable n'éteindrait aucune obligation envers nous. (1838)

Zurich et Osogna, le 7 novembre 1901.

Pour le Syndicat des Carrières de Granit Suisse,

Les directeurs:

C. Blattmann. A. Forni.

Société des Eaux de Lausanne

en liquidation.

La Société des Eaux de Lausanne est dissoute ensuite de décision de l'assemblée générale du 1^{er} août 1901, inscrite au registre du commerce le 12 août 1901.

La liquidation de la société est faite par les soins du conseil d'administration.

Sommission est faite aux créanciers de la société de produire leurs créances au bureau du gérant de la société, Service des Eaux, Rue du Pré, 25, à Lausanne, avec avis que l'actif de la société dissoute sera réparti, après paiement des dettes, entre les actionnaires, à l'expiration d'un délai d'un an à dater du jour de la troisième publication de la présente sommation qui est la première. (1848)

Lausanne, le 12 novembre 1901.

Pour le conseil d'administration de la Société des Eaux:

(Signé) Ed. Buttet, gérant.